

---

9`Y\_f] b]fchUW`g\_]glfc`!`&!%`XY.`A YfcXY`nUi [ chUj `Ub`Y]n[ i V]b`n\_cf]gh\_Ug  
dfYg\_i yUb`Ya `ffUhYb`glfc`Yj `nUj`Y bUj cn] U`f!97 \* \$\$\$' (!&!%&\$\$+Ł

Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles) (IEC 60034-2-1:2007)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 2-1: Standardverfahren zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades aus Prüfungen (ausgenommen Maschinen für Schienen- und Straßenfahrzeuge) (IEC 60034-2-1:2007)

Machines électriques tournantes - Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction) (CEI 60034-2-1:2007)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60034-2-1:2007**

**ICS:**

29.160.01 Rotacijski stroji na splošno Rotating machinery in general

**SIST EN 60034-2-1:2009****en,fr**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60034-2-1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60034-2-1**

November 2007

ICS 29.160

Partly supersedes EN 60034-2:1996 + A1:1996 + A2:1996

English version

**Rotating electrical machines -  
Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency  
from tests (excluding machines for traction vehicles)  
(IEC 60034-2-1:2007)**

Machines électriques tournantes -  
Partie 2-1: Méthodes normalisées  
pour la détermination des pertes  
et du rendement à partir d'essais  
(à l'exclusion des machines  
pour véhicules de traction)  
(CEI 60034-2-1:2007)

Drehende elektrische Maschinen -  
Teil 2-1: Standardverfahren  
zur Bestimmung der Verluste  
und des Wirkungsgrades aus Prüfungen  
(ausgenommen Maschinen  
für Schienen- und Straßenfahrzeuge)  
(IEC 60034-2-1:2007)

ITeH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

This European Standard was approved by CENELEC on 2007-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 2/1443/FDIS, future edition 1 of IEC 60034-2-1, prepared by IEC TC 2, Rotating machinery, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60034-2-1 on 2007-11-01.

This European Standard partly supersedes EN 60034-2:1996 + A1:1996 + A2:1996.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2008-08-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2010-11-01

Annex ZA has been added by CENELEC.

---

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-2-1:2007 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

**ITeH STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60034-2-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60027-1	– <sup>1)</sup>	Letter symbols to be used in electrical technology - Part 1: General	EN 60027-1	2006 <sup>2)</sup>
IEC 60034-1	– <sup>1)</sup>	Rotating electrical machines - Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	2004 <sup>2)</sup>
IEC 60034-2A	1974 <sup>3)</sup>	Rotating electrical machines - Part 2: Methods for determining losses and efficiency of rotating electrical machinery from tests (excluding machines for traction vehicles) - First supplement: Measurement of losses by the calorimetric method	–	–
IEC 60034-4 (mod)	– <sup>1)</sup>	Rotating electrical machines - Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests	EN 60034-4	1995 <sup>2)</sup>
IEC 60034-19	– <sup>1)</sup>	Rotating electrical machines - Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies	-	-
IEC 60044 (mod)	Series	Instrument transformers	EN 60044	Series
IEC 60051-1	– <sup>1)</sup>	Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories - Part 1: Definitions and general requirements common to all parts	EN 60051-1	1998 <sup>2)</sup>
IEC 61986	– <sup>1)</sup>	Rotating electrical machines - Equivalent loading and super-position techniques - Indirect testing to determine temperature rise	EN 61986	2002 <sup>4)</sup>

1) Undated reference.

2) Valid edition at date of issue.

3) IEC 60034-2A:1974, which is included in EN 60034-2:1996, is retained for the time being. It will be incorporated in the future IEC 60034-2-2.

4) Valid edition at date of issue. A revision of IEC 61986 is under consideration for publication under reference IEC 60034-29; it is expected to be harmonized as EN 60034-29.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60034-2-1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>



IEC 60034-2-1

Edition 1.0 2007-09

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE

**Rotating electrical machines –  
Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests  
(excluding machines for traction vehicles)**

**Machines électriques tournantes –  
Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du  
rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de  
traction)**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

**XB**

## CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	6
1 Scope.....	7
2 Normative references.....	7
3 Terms and definitions .....	8
4 Symbols and abbreviated terms .....	13
4.1 Symbols .....	13
4.2 Additional subscripts.....	14
5 Basic requirements .....	15
5.1 Direct and indirect efficiency determination .....	15
5.2 Uncertainty .....	15
5.3 Preferred methods.....	16
5.4 Power supply .....	20
5.5 Instrumentation.....	20
5.6 Units .....	21
5.7 Resistance .....	21
6 Test methods for determination of efficiency.....	22
6.1 State of the machine under test and test categories.....	22
6.2 Excitation circuit measurements.....	23
6.3 Direct measurements.....	23
6.4 Indirect measurements.....	25
7 Determination of efficiency (direct current machines).....	37
7.1 Determination from direct measurement.....	37
7.2 Determination from indirect measurement.....	37
8 Determination of efficiency (induction machines).....	42
8.1 Determination from direct measurement.....	42
8.2 Determination from indirect measurement.....	43
9 Determination of efficiency (synchronous machines) .....	54
9.1 Determination from direct measurement.....	54
9.2 Determination from indirect measurement.....	55
Annex A (normative) Correction of dynamometer torque readings .....	61
Annex B (normative) Calculation of values for the Eh-star method .....	63
Annex C (informative) Types of excitation systems .....	66
Annex D (normative) Other test methods .....	67



Figure 1 – Sketch for torque measurement test .....	24
Figure 2 – Sketch for dual supply back-to-back test (for synchronous machines: $I_M = I_G, f_M = f_G$ ).....	24
Figure 3 – Sketch for single supply back-to-back test, d.c. machines .....	26
Figure 4 – Sketch for single supply back-to-back test, synchronous machines .....	27
Figure 5 – Induction machine, T-model with equivalent iron loss resistor.....	31
Figure 6 – Sketch for single supply back-to-back, additional losses, d.c. machines .....	32
Figure 7 – Eh-star test circuit .....	35
Figure 8 – Vector diagram for obtaining current vector from reduced voltage test.....	46
Figure 9 – Induction machines, Reduced model for calculation .....	49
Figure 10 – Smoothing of the residual loss data.....	51
Figure 11 – Assigned allowance for additional load losses $P_{LL}$ , induction machines.....	53
Table 1 – DC machines .....	17
Table 2 – Induction machines.....	18
Table 3 – Synchronous machines .....	19
Table 4 – Reference temperature .....	22
Table 5 – Multiplying factors for different speed ratios .....	42

(standards.iteh.ai)

SIST EN 60034-2-1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

**Part 2-1: Standard methods for determining losses  
and efficiency from tests  
(excluding machines for traction vehicles)**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-2-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This standard cancels and replaces IEC 60034-2 (1972), its amendment 1 (1995) and its amendment 2 (1996). IEC 60034-2A (1974) is retained for the time being.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1443/FDIS	2/1460/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

A list of all parts of IEC 60034 series, under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## **iTeh STANDARD PREVIEW** **(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60034-2-1:2009](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

## INTRODUCTION

During the revision phase for IEC 60034-2: 1972 and its amendments IEC 60034-2 A1: 1995 (defining IEC 60034-2A: 1974 as Clause 17) and IEC 60034-2 A2: 1996, WG 28 proposed and TC 2 agreed to separate the revised standard into three sections:

- the first part (IEC 60034-2-1) to cover machines within the scope of IEC 60034-1, which are normally tested under load;
- the second part (IEC 60034-2-2) to cover tests applicable mainly for large machines where the facility cost for other methods is not economical (especially the calibrated-machine test, the retardation test and the calorimetric method);
- the third part (IEC 60034-2-3) for tests on machines for converter supply..

To retain in IEC 60034-2-1 as normative the test methods that will eventually become IEC 60034-2-2, a temporary Annex D has been added. This annex contains elements from IEC 60034-2:1972 and its amendment 1:1995. It also makes reference to IEC 60034-2A:1974. Both will be incorporated in the future IEC 60034-2-2.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60034-2-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

### Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)

#### 1 Scope

This part of IEC 60034 is intended to establish methods of determining efficiencies from tests, and also to specify methods of obtaining specific losses.

This standard applies to d.c. machines and to a.c. synchronous and induction machines of all sizes within the scope of IEC 60034-1.

NOTE These methods may be applied to other types of machines such as rotary converters, a.c. commutator motors and single-phase induction motors.

#### 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-777777777777/iec-60027-1-2007>

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-2A, *Rotating electrical machines – Part 2: Methods for determining losses and efficiency of rotating electrical machinery from tests (excluding machines for traction vehicles) – First supplement: Measurement of losses by the calorimetric method*

IEC 60034-4, *Rotating electrical machines – Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests*

IEC 60034-19, *Rotating electrical machines – Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies*

IEC 60044 (all parts), *Instrument transformers*

IEC 60051-1, *Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories – Part 1: Definitions and general requirements common to all parts*

IEC 61986, *Rotating electrical machines – Equivalent loading and super-position techniques – Indirect testing to determine temperature rise*

NOTE A revision of IEC 61986 is under consideration; it will be published under reference IEC 60034-29.

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in IEC 60034-1, IEC 60051-1 and the following definitions apply.

#### 3.1

##### **efficiency**

ratio of output power to input power expressed in the same units and usually given as a percentage

#### 3.2 Tests for direct efficiency determination

##### 3.2.1

##### **general**

method by which the direct determination of efficiency is made by measuring directly the input power and the output power

##### 3.2.2

##### **torque meter test**

test in which the mechanical power output of a machine acting as a motor is determined by measurement of the shaft torque by means of a torque meter together with the rotational speed. Alternatively, a test performed on a machine acting as a generator, by means of a torque meter to determine the mechanical power input

##### 3.2.3

##### **dynamometer test**

test in accordance with 3.2.2 but measuring the shaft torque by means of a dynamometer

[SIST EN 60034-2-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009)

##### 3.2.4

##### **dual-supply back-to-back test**

test in which two identical machines are mechanically coupled together, and the total losses of both machines are calculated from the difference between the electrical input to one machine and the electrical output of the other machine

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

#### 3.3 Tests for indirect efficiency determination

##### 3.3.1

##### **general**

test in which the indirect determination of efficiency is made by measuring the input power or the output power and determining the total losses. Those losses are added to the output power, thus giving the input power, or subtracted from the input power, thus giving the output power

##### 3.3.2

##### **single-supply back-to-back test**

test in which two identical machines are mechanically coupled together, and are both connected electrically to the same power system. The total losses of both machines are taken as the input power drawn from the system

##### 3.3.3

##### **no-load test**

test in which a machine run as a motor provides no useful mechanical output from the shaft, or when run as a generator with its terminals open-circuited

**3.3.4****zero power factor test (synchronous machines)**

no-load test on a synchronous machine, which is over-excited and operates at a power factor very close to zero

**3.3.5****equivalent circuit method (induction machines)**

test in which the losses are determined by help of an equivalent circuit model

**3.3.6****test with rotor removed and reverse rotation test (induction machines)**

combined test in which the additional load losses are determined from a test with rotor removed and a test with the rotor running in reverse direction to the rotating magnetic field

**3.3.7****short-circuit test (synchronous machines)**

test in which a machine is run as a generator with its terminals short-circuited

**3.3.8****locked rotor test**

test in which the rotor is locked to prevent rotation

**3.3.9****eh-star test**

test in which the motor is run in star connection on unbalanced voltage.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

**3.4 Losses**

[SIST EN 60034-2-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009)

**3.4.1****total losses  $P_T$** 

difference between the input power and the output power, equivalent to the sum of the constant losses (see 3.4.2), the load losses (see 3.4.4), the additional load losses (see 3.4.5) and the excitation circuit losses (see 3.4.3)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e81d506-3d86-47fb-bb7f-73a63b5e2305/sist-en-60034-2-1-2009>

**3.4.2 Constant losses****3.4.2.1****constant losses  $P_k$** 

sum of the iron losses and the friction and windage losses

**3.4.2.2****iron losses  $P_{fe}$** 

losses in active iron and additional no-load losses in other metal parts

**3.4.2.3 Friction and windage losses  $P_{fw}$** **3.4.2.3.1****friction losses**

losses due to friction (bearings and brushes, if not lifted at rated conditions) not including any losses in a separate lubricating system. Losses in common bearings should be stated separately, whether or not such bearings are supplied with the machine. The bearing losses are based on the operating temperatures of the bearings, the type of oil and oil temperature.

NOTE 1 When the losses in a separate lubricating system are required these should be listed separately.